

ПУБЛИКАЦИИ

Д.А. Яламас

ДВА НЕОПУБЛИКОВАННЫХ ПАНЕГИРИКА БРАТЬЕВ ЛИХУДОВ

В своем сочинении, посвященном истории Московской Славяно-греко-латинской академии, протоиерей Сергей (С.К. Смирнов) ошибочно утверждает, что списки Риторика Софрония и Иоанникия Лихудов “содержат одно и то же сочинение, за исключением некоторых примеров”¹. Иначе говоря, он, а вслед за ним и большинство ученых, просто повторяющих его неосторожное утверждение, считают, что только Риторика Софрония, написанная в 1689 году, – сочинение оригинальное, а Иоанникием в его труде, который появился несколько позже в Новгороде, “введены лишь некоторые новые примеры и образцы, например похвала Новгородскому Митрополиту”².

Софроний написал свой труд в Москве, чтобы использовать его в преподавании риторики в Московской академии в высших классах³. И его источником, по мнению С. Смирнова, является сочинение Франческо Скуффи “Риторическое искусство” (Венеция, 1681). Дело в том, что при Академии в распоряжении Лихудов и их учеников находилось значительное количество книг, в том числе имеющих отношение к риторике. В архивных материалах 1687 года мы читаем: “...у греченина Македонской земли Анастаса Иванова сына Мухоя, были куплены и отданы Иоанникию и Софронію Лихудамъ въ новыя каменныя школы, построенныя въ Спасскомъ монастырь, следующія греческія печатныя книги: 6 лексиконовъ влаховыхъ на четырехъ языкахъ, 8 армоній влаховыхъ греко-латинскихъ, 12 греческихъ грамматикъ ласкаревыхъ, 5 грамматикъ латинскихъ еммануиловыхъ, 24 кандидатвъ риторическихъ латинскихъ, 24 Элось латинскій сиръчь цвѣтъ, 26 аефоніева прогимнасмата латинская, 16 элеганцій латинскихъ, лексиконъ греко-латинскій и латино-греческій, книга Аристотелева о рожденіи животныхъ, риторика Аристотелева греко-латинская, діалектика Аристотелева, слова Демосѣеновы олимпіаческія греко-латинскія, книга слова аріановы о восхожденіи Александровъ – греко-латинская; книга Ксенононова – вся, книга Епиграмматаріонъ Котуніевъ – греко-латинская, книга Иліодора Евѳіопическое – греко-латинское, книга грамматика Θεодора Гацкаго греко-латинская”⁴.

¹ Смирнов С.К. История Славяно-греко-латинской академии. М., 1855. С. 52.

² Сменцовский М. Братья Лихуды: Опыт исследования из истории церковного просвещения и церковной жизни конца XVII и начала XVIII века. СПб., 1899. С. 343.

³ Яламас Д.А. Филологическая деятельность братьев Лихудов в России: Дис. ... канд. филол. наук. М., 1992. С. 21–24, 26.

⁴ Писарев Н. Домашний быт русских патриархов. Казань, 1904. С. 197–198; Яламас Д.А. Филологическая деятельность... С. 26–27.

Этот важнейший источник, дающий нам представление о первоначальном состоянии библиотеки Московской академии, приводит к следующим двум выводам: 1) Составляя свои труды, Лихуды не только обращались к наиболее существенным научным трудам своего времени по грамматике, риторике, диалектике и проч., но также имели в своем распоряжении ряд других значительных источников, и в первую очередь сочинения классиков. 2) Лихуды использовали свои собственные сочинения в качестве пояснений или комментариев к имеющимся в их библиотеке учебникам. Об этом красноречиво говорит следующий пример: из Краткой греческой Грамматики Лихудов (за все время их преподавания в Академии) до нас дошли лишь 4 рукописи, которые принадлежали ученикам, в то время как в библиотеке Академии имелось не менее 12 экземпляров Грамматики Ласкариса, не считая тех, что принадлежали личной библиотеке Лихудов. Отсюда можно заключить, что преподавание Лихудами в Московской академии было построено преимущественно на сочинении Ласкариса, а собственный труд Лихудов служил лишь в качестве пояснения и дополнения к этой Грамматике⁵.

Видимо, так же дело обстояло и с Риторикой. Нам известны четыре списка⁶ Риторика Софрония на греческом языке, которые могли быть использованы при чтении курсов риторики в Академии. Но в то же время, согласно приведенному выше архивному документу, в библиотеке Академии в распоряжении учителей и учеников имелись “24 кандидатъвъ риторическихъ латинскихъ” и т.д.

Если вернуться к вопросу об источниках Риторик Лихудов, то к их числу следует отнести и риторические труды известного дидаскала XVII в. учителя Иоанникия, сыгравшего cardinalную роль в оформлении культурного и научного сознания Лихудов⁷, Герасима Влаха⁸.

Что касается Риторика Иоанникия, то, как уже было доказано в работе, посвященной филологической деятельности братьев Лихудов в России, она встречается в двух редакциях⁹: одна написана на книжном греческом языке (сохранился автограф Иоанникия)¹⁰, а вторая является переводом на простой литературный греческий. Эта вторая редакция сохранилась не полностью: в одной рукописи (ГБЛ. Ф. 173, № 324) содержится вторая книга этого сочинения (здесь встречаются исправления, сделанные рукой Софрония)¹¹, а в другой (ГБЛ. Ф. 173–III № 3) – четвертая книга.

Риторика Иоанникия, вероятнее всего, написана в 1706–1709 гг. К такому выводу нас приводит тот факт, что рукопись ГПБ, НДС № 6754, которая содержит данный труд, является автографом Софрония¹². При этом необходимо учитывать, что Лихуды прибыли в Новгород 31 января 1706 года, а Софроний уехал оттуда в конце 1709 года. Возможность того, что сочинение написано до приезда Лихудов в Новгород, следует исключить в связи с тем, что на л. 46об–47об вышеуказанной рукописи рукой Софрония написана похвала митрополиту Новгородскому Иову, которая, естественно, была составлена на ранее января 1706 г.

⁵ Подробнее об этом см.: Яламас Д.А. Филологическая деятельность... С. 27, 36–105.

⁶ Речь идет о следующих рукописях: ГПБ, греч. 506; БАН. QN 3; ГПБ. СПбДА, Б.П.10; ГПБ, греч. 736.

⁷ Яламас Д.А. Филологическая деятельность... С. 150.

⁸ *Tatakis V.N. Gerassimos Vlachos Cretese (1605/7–1685): Filosofo, Teologo, Filologo.* Venice, 1973. С. 66–95. В рукописи, включающей Риторику Софрония (л. 42–206об), встречается (л. 2–39) один риторический труд Герасима Влаха (см. ниже).

⁹ Яламас Д.А. Филологическая деятельность... С. 117–120.

¹⁰ Фонкич Б.Л. Новые материалы для биографии Лихудов // Памятники культуры: Новые открытия 1987 г. М., 1988. (С. 61–70). С. 69.

¹¹ Яламас Д.А. Филологическая деятельность... С. 118.

¹² Фонкич Б.Л. Новые материалы... С. 69.

Подобные образцы похвальных речей русским церковным и государственным деятелям в Риториках Лихудов – явление нередкое¹³. В.П. Вомперский объясняет этот феномен тем, что Лихуды постоянно обращаются к примерам из истории России, “как бы говоря, что отечественная история и культура богаты предметами, достойными художественного слова”¹⁴. Эти примеры были более близки русским ученикам, для которых и предназначались риторические труды Лихудов.

* * *

Похвала митрополиту Новгородскому и Великолуцкому Иову, хотя и упоминалась в ряде научных трудов, но до сих пор не была опубликована. Она приводится в качестве примера в первой книге Риторики, объясняя похвальный метод, или “метод перечисления частей”, как его называет сам автор. (“...ἕτερος τρόπος τοῦ ἐγκωμιάσαι τινὰ ἐκ τῆς τῶν μερῶν ἀγαριθμήσεως”). Текст “Похвалы” встречается в следующих рукописях: а) ГБЛ. Ф. 173. № 329. Л. 113–115 (автограф Иоанникия); б) ГПБ. НДС. № 6754. Л. 46об.–47об. (автограф Софрония). В данной работе текст приводится по автографу Иоанникия.

Похвала князю Василию Васильевичу Голицыну и его сыновьям князю Алексею Васильевичу и князю Михаилу Васильевичу написана на Рождество 1688 г. Софронием Лихудом (Иоанникия в это время не было в Москве: в январе 1688 г. он отправился в Венецию). Само содержание этого текста дает нам возможность сделать вывод о времени его написания:

1. О том, что “Похвала” написана на Рождество, говорят следующие слова : μετὰ τῶν μάγων καὶ βασιλέων τῶν Περσῶν) с волхвами и царями Персидскими); πρὸς δόξαν Αὐτοῦ τοῦ γεννηθέντος Ἰησοῦ Χριστοῦ... (во славу Самого рожденного Иисуса Христа) и.. Αὐτὸς ὁ γεννηθεὶς διὰ τὴν σωτηρίαν τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων... (он, рожденный для спасения рода человеческого).

2. Из того, что в тексте явно идет речь о подготовке кн. Голицына к походу против мусульман, можно заключить, что он написан именно в 1688 г.:...ἵνα διὰ τῆς κραταυγίας χειρὸς τῶν ἀγατάτων ἡμῶν βασιλέων, χάρισι σοι ὑπολόδιον τῶν ποδῶν σου τοὺς αὐχένας τῶν ἀθέων Σκυθῶν καὶ Ἀγαρινῶν... (чтобы через сильнейшую руку святейших царей наших Он подарил тебе под ноги шею безбожных Скифов и Агарян) и ... ἕως οὗ κατατροπώσης τὰ βάρβαρα ἔθνη καὶ στήσης τὴν σημαίαν τοῦ Ζωολοιοῦ Σταυροῦ ἐπὶ τῆς σημαίας τῆς Σελήνης... (прежде чем ты опозоришь варварские народы и поставишь знамя Креста животворного над знаменем Месяца). Известно, что после приезда Лихудов в Москву (6 марта 1687 г.) единственным военным конфликтом, в котором принимал участие князь В.В. Голицын и о котором могла идти речь в этой “Похвале”, был Второй Крымский поход (весна 1689 г.), и приготовления к нему уже шли во время Рождества 1688 г. (поход был объявлен еще в сентябре 1688 г.)¹⁵.

Похвала кн. Голицыну встречается лишь в одной рукописи (ГПБ, греч. 736. Л. 226об.–227об.), которая содержит: а) риторическое сочинение Герасима Влаха “Ἐπιτομή τῆς ῥητορικῆς δυνάμεως” (Л. 2–39); б) Риторику Софрония Лихуда. (Л. 42–206об.; в) ораторские примеры (Л. 208–248об.).

Весь текст написан рукой одного из учеников Лихудов¹⁶. Мы имеем возможность определить для этой рукописи временные рамки: она написана не ранее конца 1688 г.

¹³ Нами уже был опубликован пример из Риторики Иоанникия (см.: Яламас Д.А. Филологическая деятельность... С. 120), содержащий часть поздравления на день рождения Петра Великого. См. также: Елеонская А.С. Русская ораторская проза в литературном процессе XVII в. М., 1990. С. 52–53. Также см. две орации учеников Академии, опубликованные впервые в статье: Яламас Д.А. Приветствия учеников Славяно-греко-латинской академии Московскому патриарху Иоакиму // The Legacy of Saints Cyril and Methodius to Kiev and Moscow. Thessaloniki, 1992. С. 513–519.

¹⁴ Вомперский В.П. Риторика в России XVII–XVIII вв. М., 1988. С. 62.

¹⁵ Соловьев С.М. История России с древнейших времен. М., 1962. Т. VII. С. 405.

¹⁶ Фонкич Б.Л. Новые материалы... С. 62; Яламас Д.А. Филологическая деятельность... С. 39.

(поскольку содержит похвалу, приуроченную к 25 декабря 1688 г.) и не позднес января 1696 г. (поскольку, в результате текстологического анализа мы установили, что с нее была списана рукопись ГПБ, греч. 506, в которой упоминается царь Иоанн Алексеевич, умерший 29 января 1696 г.).

ΠΟΧΒΑΛΑ ΜΙΤΡΟΠΟΛΙΤΥ ΝΟΒΓΟΡΟΔΣΚΟΜΥ ΙΟΥΒΥ (ГБЛ. Ф. 173. № 329. Л. 113–115)

Δυναμέθα οὖν ἐγκωμιάσαι (...) Ἰώβ, τὸν πανιερώτατον καὶ ἐλεημονικώτατον μητροπολίτην τῆς ἀγιοτάτης μητροπόλεως μεγάλης Νοβογραδίας, καὶ Μεγάλων Λούκ, ὅτι αὐτὸς ἐστὶ τοῖς ἀγαθοῖς καὶ ἐξαιρέτοις ἀνθρώποις τὸ τῆς δόξης δῶρημα, καὶ τοῖς ἰσχυροῖς πολίταις τῆς Νοβογραδίας ἐπὶ μνήμῃ δόξης αἰωνίου ἄνωθεν ἐκ τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων δέδοται παραμυθιον· παραμυθεῖται γὰρ ἡ πόλις αὕτη τῆς μεγάλης Νοβογραδίας ἐπὶ τῇ αὐτοῦ πατρικῇ παρουσίᾳ· ταῖς αὐτοῦ θεαρέστοις ἀρεταῖς ἅπαντες οἱ ἐνταῦθα εὐφραϊνόμενοι λαμπρύνονται ὅσπερ τῶ ὄντι μεγίστη αὕτη παραμυθία καὶ ἀγαλλίασις. Τοῖς μὲν ἄρχουσι καὶ πρώτοις παντοίας τάξεως χαρὰ ὀλόψυχος, ὅτι αὐτοῖς ἡλιος ἐλέους καὶ φρονήσεως ἐξανέτειλε, τοῖς δὲ μεσάζουσιν ὑπόδειγμα καὶ τύπος οὐρανόθεν δεδωρηται, τῷ δὲ δήμῳ, ὕμνος ἐπινίκιος, ὅτι μεγίστη παρὰ Θεοῦ αὐτοῖς ἐπέμφθη βοήθεια, τοῖς παρ' αὐτῷ οἰκιακῶς ζῶσιν ἐλπίς τῶν μελώντων ἐπεδόθη, ὅτι ζῶν ἁγίαν αὐτοῦ ὀρώντες, δι' αὐτῆς τὴν τῶν ἀνεκκλήτων ἀγαθῶν ἐπίκτησιν ἐλπίζουσιν· ταῖς λαμπροφόροις γυναίξιν, αὐτὸς ὁ μέγας δεσπότης παρὰ τῆς αἰτίας τῶν αἰτιῶν κόσμος καὶ εὐπρέπεια δέδοται· ταῖς χήραις καὶ ὀρφανοῖς, τροφή τε καὶ κυβέρνησις· τοῖς πένησι, τροφή τε καὶ πότισμα· τοῖς κάμνουσι, λόγοις τε καὶ ἔργοις εὐρωστία καὶ ἀνάρρησις· τοῖς ξένοις, χορηγία τῶν δεδομένων· τοῖς μονάζουσιν, ὀρθοδοξία, παρθενία καὶ ἀσκήσις. Ἄρα οὖν οὐχ ἡλικία μεγάλη τε καὶ μικρά, οὐχ ὑγείη, οὐ νοσώδεις, οὐ γένος ἀνδρείον τε καὶ γυναικεῖον εἰς ἄκραν ἐπιθυμίαν ἐγενετο, ὅπως ἂν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν τοιοῦτου ἀρχιερατικοῦ ἀναπληρώσειαν θεάματος; Σε σέ, ὦ ἀρχιερεῦ θεοπρόβλητε ὡς ἴδιον πατέρα τὰ νήπια ἐν ἐπιγνώσει ἔλαβον· οἱ νέοι ἐσεμνολόγησαν, οἱ γέροντες ἐθαύμασαν, οἱ νοσοῦντες ἐτι ὀλιγοουμένον παρ' αὐτῶν, τοῦ τῶν ἱατρευόντων προστάγματος, πρὸς τὸ ἅγιόν σου πρόσωπον οἰονεῖ πρὸς σωτηρίαν τε καὶ ὑγίαιαν ἔδραμον· ἕτεροι ἑαυτοὺς ἱκανῶς ζῆσαι σε θεωρήσαντες καὶ εὐρόντες ἐκήρυττον· ἕτεροι μὴ περισσότερον ζῆσαι ποθήσαντες διὰ τὴν τοῦ ἁγίου σου προσώπου ἀπόλαυσιν εὐφῆμιζον, ὀρώντες τίνι δικαιοτάτῳ ἀρχιερεῖ ὑπόκεινται, τίνι ἱεραρχικῷ διδασκάλῳ ὑποτάττονται. Παρὰ τοῦτο, ὑπὸ πάντων, μικρῶν τε καὶ μεγάλων, γέροντων τε καὶ νέων, ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν, τιμητέος ἐγκωμιαστέος καὶ προσκυνητέος ὡς κοινὸς ἀπάντων πατήρ, ὡς κριτῆς δικαιοτάτος καὶ ὡς ἀρχιερεὺς ἀγιοτάτος.

ΠΟΧΒΑΛΑ ΚΗ. Β.Β. ΓΟΛΙЦЫНУ (ГПБ. ГРЕЧ. 736. Л. 226об. – 227об.)

...προσέλθωμεν λοιπὸν πρὸς Αὐτὸν μετὰ τῶν μάγων καὶ βασιλέων τῶν Περσῶν διὰ τοῦ ἀστέρος καλοῦνται γὰρ ἡμᾶς πρὸς τὴν ἀπόλαυσιν τῆς θείας Αὐτοῦ εὐσπλαχνίας καὶ θαρσαλέως ζητήσωμεν ἐκ τῆς ἀενάως βρύσεως τοῦ Αὐτοῦ ἐλέους, ἵνα ζωῆς αὐξήσιν καὶ ὑγείας καὶ στεραιώσεως χαρῖση σοι τῷ εὐγενεστάτῳ καὶ μεγαλοπρεπεστάτῳ ἄρχοντι, κνάξῃ Βασιλείῳ ἢ Βασιλείῳβίτζῃ καὶ εὐγενεστάτῳ καὶ μεγαλοπρεπεστάτῳ κνέξῃ Ἀλεξίου Βασιλιοβίτζῃ καὶ κνέξῃ Μιχαῆλ Βασιλιοβίτζῃ τῶν υἱῶν σου καὶ παντὸς τοῦ εὐλογημένου σου οἴκου, ζητήσομεν, λέγω, ἀπὸ πάντων τὴν βρύσῃν τὴν ἀσχολάστως βρύουσαν τῶν χαρίτων, ἵνα διὰ τῆς καρταιοτάτης χειρὸς τῶν ἀγιοτάτων ἡμῶν βασιλέων, χαρῖση σοι ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου τοὺς αὐχένας τῶν ἁγίων Σκυθῶν καὶ Ἀγαρινῶν πρὸς δόξαν Αὐτοῦ τοῦ γεννηθέντος Ἰησοῦ

Χριστοῦ, λάμπουσα διὰ τῆς χάριτος Αὐτοῦ ἡ ἀγιωτάτη καὶ κραταιοτάτη ὁμόνοια παντὶ τῷ στρατῷ σου, αὕτη γὰρ μετὰ Θεὸν τὰ πάντα ἰσχύει, τὰ πάντα τελειεῖ καὶ οὐδεμίᾳ δύνامي Αὐτός ὁ γεννηθεὶς διὰ τὴν σωτηρίαν τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων διὰ μεσιτείας τῆς ἀειπαρθένου Μαρίας τῆς μητρὸς Αὐτοῦ καὶ ἐλπίδος πάντων τῶν χριστιανῶν, ἵνα καὶ οἱ καιροὶ καὶ τὰ στοιχεῖα καὶ οἱ πλανίται καὶ τὰ πάντα ὑπακούσουσί σοι ὡς τῷ Ἰησοῦ τοῦ Ναυῆ, ἕως οἱ κατατροπώσης τὰ βάρβαρα ἔθνη καὶ στήσης τὴν σημαίαν τοῦ ζωοποιοῦ Σταυροῦ ἐπὶ τῆς σημαίας τῆς Σελήνης, πρὸς δόξαν τοῦ γεννηθέντος Ἰησοῦ Χριστοῦσαντῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι καὶ τῆς ἀειπαρθένου Μαρίας, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.